



VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Im Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

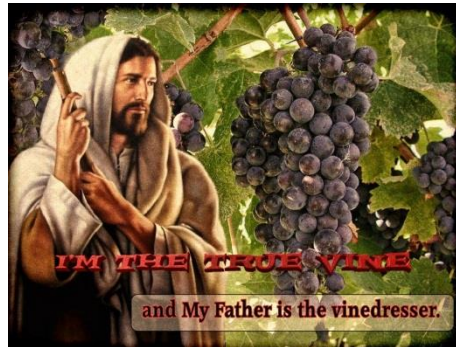
GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ

Ở LẠI TRONG CHÚA GIÊSU



Vào tối thứ Tư 29/4 vừa qua, trong buổi học cuối cùng của môn “*Câu Nguyện & Đời Sống Thiên Liêng*” thuộc Chương trình Giáo Lý 150 giờ dành cho các giáo lý viên, Sơ Vân phụ trách khi đề cập đến nội dung “*Kinh Lạy Cha*”, đã đặt câu hỏi này cho cả lớp học: “Giữa việc tha thứ và xin tha thứ, điều nào khó hơn?” Câu trả lời nói chung của những anh chị em học viên là, mặc dầu cả hai điều này đều khó cả nhưng

tha thứ cho người khác, nhất là khi người đó vẫn tiếp tục hành động sai trái xúc phạm đến mình thì khó vô cùng! Tuy nhiên, các học viên cũng nhìn nhận rằng một khi là người Kitô hữu, thì họ không có con đường nào khác hơn là theo gương Thầy Giêsu Chí Thánh để tập tha thứ luôn mãi. Nói một cách khác, trừ phi sống kết hợp mật thiết với Chúa Giêsu và trong tình yêu của Ngài, chúng ta không thể nào yêu thương tha nhân như lời Ngài truyền dạy.

Trong tư tưởng đó mà trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu nói về mối dây liên kết chặt chẽ giữa Ngài với các môn đệ như qua hình ảnh cây nho và cành nho: “*Thầy là cây nho, anh em là cành. Ai ở lại trong Thầy và Thầy ở lại trong người ấy, thì người ấy sinh nhiều hoa trái, vì không có Thầy, anh em chẳng làm gì được*” (Ga 15:5). Chắc chắn là cành nho không thể tự dưỡng mà không cần lấy sức sống từ chính thân cây nho. Cũng thế, chúng ta chỉ có thể là người Kitô hữu khi chúng ta sống mật thiết với Ngài, ở lại trong tình yêu của Ngài. Nhưng làm sao chúng ta có thể ở lại trong Chúa?

Trước hết, chúng ta hãy để thời gian tâm sự với Chúa. Như các nhà đạo đức vẫn hay nói: “*Câu nguyện là hơi thở của đời sống người Kitô hữu*”, chúng ta hãy xét xem chúng ta đã dành bao nhiêu thời gian để tâm sự với Chúa, để ca tụng, ngợi khen, tạ lỗi và xin ơn cho mình và người khác. Rồi chúng ta hãy xem thử chúng ta đã dành bao nhiêu thời gian cho việc đọc Kinh thánh và các sách thiêng liêng. Có lẽ khi nhìn lại khoảng thời gian 24 tiếng một ngày, chúng ta để lãng phí nhiều thời giờ lảm cho việc giải trí mà có khi không lành mạnh nữa là khác. Rồi với các bí tích, nhất là Bí tích Thánh Thể, là những phương thế rất hữu hiệu mà qua đó Chúa Giêsu muốn lưu lại trong chúng ta, chúng ta hãy tự xét xem thái độ chúng ta đến với Chúa trong Thánh Lễ Chúa nhật như thế nào, có phải như “*để trả nợ cho Chúa*” hoặc “*để khỏi khỏi mắc tội trọng*”, chứ không nhận ra đây chính là cơ hội quý báu Chúa bồi dưỡng linh hồn chúng ta qua Phụng vụ Lời Chúa và Phụng vụ Thánh Thể.

Như cành nho sẽ khô héo và chết nếu không gắn liền với thân nho, nếu chúng ta xa lìa Chúa Giêsu, chúng ta sẽ chết khô trong tâm hồn cho dầu nhìn bên ngoài chúng

ta có thể thành công thế nào đi chăng nữa về địa vị, danh vọng và tiền bạc. Chúa Giêsu biết chúng ta cần Ngài để có thể sống viên mãn đời này và đời sau, nhưng câu hỏi đặt ra là liệu chúng ta có biết điều đó không hay là chúng ta muốn “thoát ly” khỏi vòng tay yêu thương của Ngài để rồi sa vào trong gông cùm của tội lỗi và ma quỷ.

Lm Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.



Lịch Chung Thu Trong Tuần

- 3-5: Chúa Nhật Tuần V Phục Sinh Năm B.
 4-5: Thứ Hai trong Tuần V Phục Sinh.
 5-5: Thứ Ba trong Tuần V Phục Sinh.
 6-5: Thứ Tư trong Tuần V Phục Sinh.
 7-5: Thứ Năm trong Tuần V Phục Sinh. Thứ Năm Đầu Tháng.
 8-5: Thứ Sáu trong Tuần V Phục Sinh.
 9-5: Thứ Bảy trong Tuần V Phục Sinh.
 10-5: Chúa Nhật Tuần VI Phục Sinh năm B. Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day).

Thông Báo



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 5/2015

- * *Ý chung:* Cầu cho chúng ta biết khước từ nền văn hoá của sự thờ ơ, để quan tâm đến những nỗi thống khổ của tha nhân, nhất là những người bệnh tật và nghèo khó.
 * *Ý truyền giáo:* Nhờ lời chuyển cầu của Đức Maria, xin cho các Kitô hữu đang sống trong các bối cảnh thế tục, luôn sẵn sàng để rao giảng về Đức Giêsu.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu hân hoan chúc mừng Anh Tôma Nguyễn Hữu Don, con Ông Bà Nguyễn Văn Cảnh, và Chị Maria Vũ Thị Thủy Tiên (Cát Tiên), con Ông Bà Vũ Hữu Trung, đã nên duyên vợ chồng trong Thánh lễ Hôn Phối chiều thứ Bảy ngày 2/5/2015 tại Nhà Thờ Holy Trinity, Dallas. Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria ban cho Anh Chị tràn đầy niềm vui, bình an và hạnh phúc trong hành trình tình yêu gia đình.

CHÚC MỪNG LỚP THÊM SỨC 2015



Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu hân hoan chúc mừng các em được lãnh nhận Bí tích Thêm Sức bởi Đức Cha Douglas J. Deshotel, Giám mục Phụ tá Giáo phận Dallas, trong Thánh lễ 11 giờ sáng Chúa nhật ngày 3/5/2015. Nguyễn xin Chúa Thánh Thần tiếp tục đổ tràn đầy ân sủng canh tân trong tâm hồn các em để các em mạnh bước trên con đường phục vụ Chúa và tha nhân.

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1) Thomas Anthony Phát Tân Nguyễn | 14) Paul Thành Tín Nguyễn |
| 2) Mary Brittney Uyên Nhi Nguyễn | 15) Paul Nguyễn |
| 3) Joseph David Ngọc Nguyễn | 16) Thomas Phong Thế Nguyễn |

- | | |
|---|------------------------------|
| 4) Joseph Đạt Thanh Đỗ | 17) Anna Phương Hồng Nguyễn |
| 5) John Paul II Trần Nguyễn Thanh Đức | 18) Theresa Thị Minh Vũ |
| 6) Joseph Hilton Dương | 19) Peter Thomas Thông Dương |
| 7) Theresa Jacqueline Trúc Vi Phú | 20) Theresa Trần Minh Vũ |
| 8) Mary Jennifer Trần | 21) Mary Trisha Hằng Lê |
| 9) Thomas John Vinh Trần | 22) Vincent Thành Nguyễn |
| 10) Mary Kristine Ngọc Trúc Nguyễn | 23) Peter Vincent Trần |
| 11) Dymphna Phương Lan Nguyễn | 24) Theresa Vy Vy Trần |
| 12) Theresa Lauren Anh Phương Lê Nguyễn | 25) Augustine Nhơn Thanh Lê |
| 13) Theresa Nhi Bảo Nguyễn | |

CẦU NGUYỆN CHO LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU 2015

Các em Lớp Rước Lễ Lần Đầu sẽ đón nhận Bí tích này trong Thánh lễ 5 giờ 30 chiều thứ Bảy 9/5/2015 tại Nhà thờ. Xin mọi người trong Giáo xứ thêm lời cầu nguyện cho các em trong tuần lễ này.

MOTHER'S DAY FLOWER – HOA DÀNH TẶNG MẸ

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Gioan Phaolô II của Giáo xứ sẽ bán hoa gây quỹ vào Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day) 10/5/2015. Những ai muốn mua, sau các Thánh lễ chiều thứ Bảy & Chúa nhật, xin vui lòng điền đơn đặt trước có để ở hành lang Nhà thờ.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Giáo xứ trở lại Chương trình Cung Nghinh Đức Mẹ đến các gia đình vào 6 giờ chiều những ngày Chúa nhật. Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ về, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 3/5/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia Ông Bà Nguyễn Mẹo. Địa chỉ: 2713 Summertree Dr., Carrollton, TX 75006; Điện thoại: (972) 395-3047.

* Chúa nhật 10/5/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia Anh Chị Nguyễn Linh. Địa chỉ: 502 Fox Glenn, South Lake, TX 76092; Điện thoại: (817) 879-5909.

SINH HOẠT TRƯỜNG TÔMA THIÊN & THIẾU NHI THÁNH THỂ

- *Chúa nhật Ngày Hiền Mẫu (Mother's Day) 10/5:* Các em học sinh không có học Giáo lý-Việt ngữ và sinh hoạt TNTT. Không có Thánh Lễ 12:30 pm.

- *Chúa nhật Bế giảng 17/5:* Các em đi học Giáo lý-Việt ngữ. Thánh lễ Bế giảng và Nghi thức Phát thưởng lúc 12:30 pm tại Nhà thờ. Không có Sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể.

GIÁO LÝ 150 GIỜ: TÌM HIỂU VỀ PHỤNG VỤ & CÁC BÍ TÍCH

Vào các tối thứ Tư 6/5, 13/5, 20/5, và 27/5, từ 7 pm – 9:30 pm tại Lớp học Hội trường sẽ có khoá học tìm hiểu về Phụng Vụ do Cha Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, CSsR, hướng dẫn. Kính mời mọi người trong Giáo xứ đến tham dự.

Chi phí cho mỗi môn học là \$20 bao gồm sách giáo khoa. Riêng các thầy cô Giáo lý & Việt ngữ sẽ được hoàn trả lại 50% sau khi hoàn tất mỗi môn học.

Những ai muốn ghi danh học, xin vui lòng điền đơn (màu xanh lá cây) đặt ở hành lang Nhà thờ và đưa lại Văn phòng Cha Giám quản hoặc bỏ vào hộp gỗ đặt gần bàn liên lạc của Giáo xứ.

RAO HÔN PHỐI

* Rao lần 2: Anh Nguyễn Anh Tú, con Ông Nguyễn Tiến Chiến (qua đời) và Bà Nguyễn Thị Thoa, sẽ kết hôn với Cô Trần Uyên Trang, con Ông Trần Minh Tâm và Bà Bùi Thị Hoa, tại Nhà thờ St. Catherine of Siena (Carrollton) vào ngày thứ Bảy 23/5/2015.

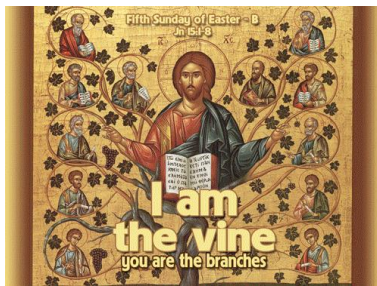
* Rao lần 2: Anh Hồ Quang Sơn, con Ông Hồ Quang Vinh và Bà Nguyễn Thị Phương Mai, sẽ kết hôn với Cô Trần Thị Dung, con Ông Trần Văn Sơ và Bà Nguyễn Thị Tiên, tại Nhà thờ Thánh Tâm vào ngày thứ Bảy 6/6/2015.

Ai biết các đôi hôn phối này có ngăn trở gì xin vui lòng báo cho Cha Giám Quản biết.

WEEKLY MEDITATION

REMAINING IN JESUS

Any of us who have ever gardened realize the significance of Jesus' allegory about the vine in this week's Gospel reading. Nothing can be more disheartening than to labor for weeks and months in anticipation of reaping the fruit of your labors, only to find that the seemingly healthy plant is failing to produce any fruit. We will go to great lengths inquiring about a remedy for the problem of a plant that doesn't produce. Why? Because the whole purpose of cultivating the plant is to enjoy its fruit. On the other hand when we have a plant that is highly productive we go out of our way to show off its fruit to others. We enjoy some degree of glory from the healthy fruit our plant produces. So in the allegory, Jesus is communicating that bearing fruit is included in his purpose for us and critical to our purpose of glorifying the Father.



The questions immediately come to mind, "About what kind of fruit is Jesus speaking? Is it the fruit of godly character or the fruit of new believers?" We know from Galatians 5 that character, love, joy, peace, long suffering, gentleness, goodness, faith, meekness, and self control, is the fruit of the Spirit. Could this be what Jesus is referring to since it is the result of his life dwelling in us? Fruit by its nature is the reproductive element of the plant. The nature of fruit is that it contains the seeds that produce new plants. So, it is quite possible that Jesus is also talking about the ability to see Christ's life in us reproduced in others, i.e.: the spread of the Gospel from person to person. And in reality, it is as non-believers see Christ's life reproduced in our words, attitudes, and actions, that they are attracted to the faith.

Jesus in his wisdom did not lay on us the responsibility to produce fruit, but rather to remain in a relationship with him in which the Spirit could produce fruit in our lives. Fruit is the excessive life of the plant, its overabundance and

vitality. If a plant only receives enough nourishment to survive it will not produce fruit. On the other hand if a plant is robust with health this extra nourishment is channeled into the production of fruit. Jesus knows that this kind of life comes through him, and so he does not put the stress on being fruitful but rather on the need to remain intimately attached to him, living our life in union with him, and allowing his life to permeate us. This is from where spiritual vitality and fruit come.

Abiding in Christ need not be a complicated thing. Jesus was in fact talking to simple, ordinary, people just like us. The word "abide" means to continue dwelling in a relationship. When we become believers we are indwelt by Christ, we enter into a new relationship of dependence and grace, wherein all that is needed for life and godliness (1 Peter 1:3) comes through him. Jesus is reminding us to continue to dwell in union with him, and as we do his life will increasingly permeate our lives. The need is to simply deal with those things in life that distract us from him as they arise, through confession and rededication. As we do we are constantly restored to that dwelling place in him □

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 2/5

Lễ 5:30 PM: Gia đình An Nguyễn

** Chúa Nhật 3/5

Lễ 9 AM: Gia đình Đan Phạm

Lễ 11 AM: Các Em Lớp Thêm Sức

** Thứ Bảy 9/5

Lễ 5:30 PM: Cá Em Lớp Rước Lễ Lần Đầu

** Chúa Nhật 10/5

Lễ 9 AM: Gia đình Danh Thu Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Christine Đỗ

SỬA CHỮA PHÒNG ỐC

Bên phía Nhà thờ hiện đang tiến hành sửa chữa phòng ốc cho các sinh hoạt của Giáo xứ nên tạm thời hành lang khu vực Phòng Vệ Sinh không được sạch sẽ và ngăn nắp. Xin mọi người kiên nhẫn và thông cảm. Nhân đây Cha Giám quản cảm ơn Ban Thường Vụ và những anh em thiện nguyện hy sinh thời gian và công sức cho việc sửa chữa này.

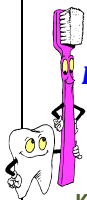
BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 26 tháng 4, 2015 đã nhận được \$6,395 (gồm \$5,382 trong bì thư và ngoài bì thư \$881 tiền dâng cúng của các em là \$132). Quỹ Xây Dựng Hội Trường tháng 4, 2015 đã nhận được \$2,516. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989
ANNA-TÚ TRẦN DDS
TUẤN-ANH TRẦN DDS
PAULO THUẬN NGUYỄN DMD
 1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
 CARROLLTON, TX 75006
972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM
 NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
 1st Saturday of each month 8am-2pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
 Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
 Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
 Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

- Khám & Điều Trị:**
- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
 - Bệnh phong thấp
 - Bệnh cao máu
 - Tim, thận, phổi
 - Tiểu Đường
 - Bệnh ngoài da
 - Bệnh Tiêu Hoá
 - Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:



Nguyễn Minh, Realtor
 (Thầy Minh Việt Ngữ)
DFW iRealty
972-567-6207
 Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HealthSource®

America's Chiropractor

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
 Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
 - Làm sàn cũ thành như mới
 - Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..
- * Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
 ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng **có kinh nghiệm** đến nhà giữ các bé 1, 5 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton,

LL với anh Tuấn 214-997-3113

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY
 General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**
www.excel-dentistry.com
 Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Lynn & Co. Hair Studio



1616 W Hebron Pkwy, #106
 Carrollton, TX 75010

972-394-1415

Chuyên cắt tóc Nam, Nữ & Trẻ Em

Color, Highlight, Perm, Permanent straighten, Keratin treatment, Updos, Makeup, Eyelashes perm, Waxing

Mở Cửa: Thứ Ba - Thứ Bảy từ 10am - 6pm
 Chứa Nhặt: 12pm - 5pm / Đóng cửa Thứ Hai

Walk-ins Welcome

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
 4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)
NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG
972-904-2881 Fax: 972-394-9990
 Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI
 Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association



GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN

We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE • MEDICAID • CHIP • SNAP
 RENTAL CARS NOW AVAILABLE
 AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899
 FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988
 DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: **Huy Nguyen**

1301 Justin Rd Suite 208
 Lewisville, TX 75077
 Office: **972-317-9300**

Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh tọa
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com

CẦN THỢ NAILS tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hậu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cần nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ. L/L **972-827-8855**

Ô TRỐNG \$5/TUẦN

LL Xuân Hùng 214-926-9443
hxnguyen75@gmail.com

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hen (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cấ gia đình bệnh nhân mới
2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

FARMERS Insurance Group

Huey(Hiếu) Nguyễn
 Insurance Agent
 469-230-1401 (Mobile)



5ST★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
 3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN!



- * Có Bảo Hiểm Y Tế
- * 401K * Ổn định, đầy đủ thời giờ
- * Thân thiện, môi trường làm việc ổn định
- * Làm việc trong môi trường điều hòa không khí quanh năm!

FAX:

214-242-2626

OR APPLY IN PERSON AT:

4828 READING ST DALLAS 75247

Located close to 183/

Irving Blvd area

TRAN AIR CONDITIONING



ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com